

Zeitschrift:	Jeunesse forte, peuple libre : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin
Herausgeber:	École fédérale de gymnastique et de sport Macolin
Band:	21 (1964)
Heft:	10
Rubrik:	Échos des cantons

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Echos des cantons

Jura bernois

Magnifique succès de la 5e Course jurassienne d'orientation

92 équipes de 3 coureurs ont participé le 3 octobre à la 5e Course jurassienne d'orientation. Parfaitement organisée par un groupe de personnes dévouées de Delémont, parmi lesquelles nous citerons MM. Max Gnoss, président du comité et Pierre Burkhardt, responsable technique, cette course s'est déroulée dans les forêts entre Develier et Bassecourt. Les équipes devaient rechercher des postes selon des données techniques (coordonnées, azimut, etc.). Le nombre de postes (de 5 à 10) et le kilométrage (de 6 à 10 km.) variaient selon les catégories : écoliers, juniors, dames, élite. Le parcours fut jugé difficile par de nombreux participants, à cause du terrain très vallonné et des nombreuses forêts séparées par des pâturages garnis de broussailles. Comme devaient d'ailleurs le relever les organisateurs et M. André Paroz lors de la proclamation des résultats, la course d'orientation semble particulièrement intéresser les jeunes, la plus forte participation étant dans les catégories écoliers (25 équipes) et juniors (32 équipes). Il nous reste à remercier les organisateurs (nous ne pourrons tous les citer), les gardes-fortifications de Delémont qui firent le transport gratuit des équipes à l'aide de 3 véhicules, la maison Ovomaltine, la maison Longines fidèle depuis quelques années au rendez-vous des coureurs d'orientation du Jura et la municipalité de Delémont pour les locaux mis à disposition.

Classements :

Catégorie A (3 juniors) : 1. Equipe Azimut 173 de Röschenz, 42'38". M. Willi Schnell devint détenteur de la coupe pour 1 année. 2. Ka Ka Ro, Amis de la Nature de Moutier à 22". 3. Les Beattles, EN Porrentruy à 1'22". Club athl. Rosé à 5'46", etc.

Catégorie B (2 juniors et 1 moniteur) : 1. Les Globetrotters, Develier, 1 h. 5'46". Détenteur de la coupe : M. Jean-Marie Rais. 2. La Cascade à 2'. 3. Les Castors à 3'14", etc.

Catégorie C (3 coureurs de plus de 18 ans) : 1. TV Köiniz 2, 1 h. 32'43". Détenteur de la coupe : Wegmüller Heinz, Köiniz. 2. Amis de la Nature, Moutier à 15'33". 3. Amis de la Nature, Moutier à 27'24". 4. Chasseral 1 à 30'28", etc.

Catégorie D (écoliers 8e et 9e a.) : 1. Caballéros 7, Boudevilliers, 40'47". Détenteur de la coupe : J.-C. Guyot, Neuchâtel. 2. Corps des Cadets 3, Saint-Imier à 2'52". 3. Chasseral Juniors à 3'24". 4. Prés Ritter, Bienné à 4'48". 5. O. J. Delémont à 4'48". 6. Ouisititis, Bévilard, à 9'6", etc.

Catégorie E (3 dames) : 1. Les Schloppettes, Ecole normale de Delémont, 1 h. 5'40". Détentrice de la coupe : Mlle Schwab D. 2. Les Schweps, EN Delémont, à 23'43". 3. Pousse-Coll à 27'51", etc.

La maison Nussbaumer Sports de Delémont avait offert un magnifique challenge. Celui-ci a été décerné à l'arrondissement ayant eu la plus forte participation à cette course, soit l'arrondissement EPGS du centre du Jura.

C. Gassmann

Les cours de ski EPGS dans le Jura bernois

D'une année à l'autre, les cours à option ski et alpinisme organisés par le Bureau cantonal de l'Enseignement postscolaire de la gymnastique et des sports prennent de l'ampleur. Ainsi, depuis quelques années, le nombre de ces cours a doublé et même triplé. Le personnel est mis fortement à contribution pour par-

ticiper à l'organisation et au bon déroulement de ces semaines qui se déroulent au Susten, au Grimsel, à Axalp, à Adelboden, etc. Le Bureau cantonal doit faire des prodiges pour trouver des locaux disponibles tout au long de l'année et un personnel enseignant suffisant (guides, moniteurs d'alpinisme, instructeurs de ski). 14 cours de ski sont prévus pour cet hiver. Ils auront pour cadre 4 stations différentes de l'Oberland bernois : Axalp sur Brienz, Bumbach/Schagnau, Grindelwald, Adelboden. Ces cours seront mixtes, c'est-à-dire réservés à tous les jeunes gens du canton, du Jura ou de l'ancien canton, à l'exception d'un seul, réservé uniquement aux jeunes de langue française. Le programme complet avec les bulletins d'inscription pour ces cours parviendront sous peu à tous les groupements EPGS du canton et du Jura. Les jeunes s'intéressent à l'activité hivernale du Bureau cantonal EPGS pourront s'adresser à un moniteur fonctionnant dans une société sportive. Ce dernier pourra, s'il est suffisamment conscientieux, fournir toute la documentation.

C. Gassmann

Genève

Coupe des meilleures performances individuelles réussies lors des examens de base EPGS en 1964 Parc Bertrand / Samedi 3 octobre

Classement :

Année 1949 (15 ans)

1. Busset Jean-Claude, individuel, 82 points ; 2. Girardin Paul, UCJG., 82 points ; 3. Magnin Bernard, Lancy/tennis-club, 81 points ; 4. Regard Michel, Drizia/tennis-club, 76 points ; 5. Cadelli Jean-Claude, Stade-Genève, 76 points ; 6. Brégy André, Jonction FC, 71 points.

Année 1948 (16 ans)

1. Glauser Jean-Claude, CHP, 108 points ; 2. Bérsier Philippe, Servette FC, 106 points ; 3. Stauffer Heinz, SFG Helvétia, 105 points ; 4. Giesendanner Daniel, CHP, 99 points ; 5. Zender Michel, Genève-Servette HC, 96 points ; 6. Piroia Jean-Michel, gr. Moillebeau, 84 points.

Année 1947 (17 ans)

1. Gamba Lucien, CHP, 125 points ; 2. Lachat Marcel, SFG Grand-Saconnex, 113 points ; 3. Lachavanne Jean-Bernard, Lancy-Sports FC, 108 points ; 4. Von Bergen Bernard, CAG ath., 105 points ; 5. Berner Daniel, SFG Petit-Saconnex, 101 points ; 6. Herbez Gil, éclaireurs, 99 points.

Année 1946 (18 ans)

1. Hugo Daniel, CS International FC, 116 points ; 2. Chanton Armand, CS International FC, 110 points ; 3. Guichard Jean-Claude, SFG Versoix, 108 points ; 4. Guazzone Ronald, CHP, 107 points ; 5. Magnenat Jacques, CHP, 106 points ; 6. Sudan Michel, CHP, 83 pts.

Année 1945 (19 ans)

1. Burri Pierre, CAG ath., 121 points ; 2. Gilliéron Michel, CHP, 113 points ; 3. Sporri Max, Stade-Genève, 13 points ; 4. Conti Antonio, Servette FC, 108 points ; 5. Muhlemann René, Etoile-Carouge FC, 106 points ; 6. Sunier Jean, Stade-Genève, 105 points ; 7. Joye Jean-Louis, Saint-Michel FC, 104 points.

Meilleures performances :

Cours de 80 m. : Sudan Michel 9"2.

Saut en longueur : Burri Pierre 6 m. 12.

Lancer/engin : Sporri Max 63 m. 70.

Boulet/4 kg. : Gamba Lucien 15 m. 37.

Grimper/perche : Berner Daniel et Glauser Jean-Claude 2"9.